

I Himmelen

from FIRE SALMER (Op.74)

Laurentius Laurentii Laurinus

Edvard Grieg

*I Himmelen, i Himmelen,
Hvor Gud, vor Herre bor,
Hvor saligt did at komme hen,
Hvor er den Glæde stor.
For evig, evig skal vi der
Se Gud i Lyset som han er,
Se Herren Zebaot.*

In heav'n above, in heav'n above,
Where God, our Father, dwells;
How boundless there the blessedness!
No tongue its greatness tells;
There face to face, and full and free,
Forever evermore we see:
Our God, the Lord of hosts!

*Og Legemet, og Legemet
Som lagdes bort i Muld,
Det vorder alt så skinnende,
Ja, som det skjære Guld.
Og ved af ingen Vunde mer
Mens Åsyn det til Åsyn ser
Gud Herren Zebaot.*

In heav'n above, in heav'n above,
What glory deep and bright!
The splendor of the noonday sun
Grows pale before its light:
The heavenly light that never goes down,
Around whose radiance clouds never frown,
Is God, the Lord of hosts!

*Og Sjælen får sin Prydelse,
Den Krone, som er sagt,
Retfærdighedens Brudekrans,
Og så den hvide Dragt.
O Gud, hvad Lyst at være dig nær,
At se i Lyset som Du er
Dig, Herren Zebaot.*

In heav'n above, in heav'n above,
God hath a joy prepared,
Which mortal ear had never heard,
Nor mortal vision shared,
Which never pierced to mortal breast,
By mortal lips was never expressed,
O God, the Lord of hosts!

Translation by William Maccall

Andantino

Solo

I Himmelen, i Himmelen, hvor Gud, vor Her-re

Soprano

pp I Himme-len, i Himmelen, hvor Gud, vor Her - re

Alto

pp I Himmelen, i Himmelen, hvor Gud, vor Her - re

Tenor

pp I Himme-len, i Himmelen, hvor Gud, vor Her - re

Bass

pp I Himme-len, i Himmelen, hvor Gud, vor Her - re

6

bor, — hvor sa-ligt did at kom-me hen, hvor
 bor, — hvor Gud, vor Her-re bor, — hvor sa - ligt did at
 bor, — hvor Gud, vor Her-re bor, — hvor sa - ligt did at
 bor, — hvor Gud, vor Her-re bor, — hvor sa - ligt did at
 bor, — hvor Gud, vor Her-re bor, — hvor sa - ligt did at

11

er den Glæ-de stor. — For e - vig, e - vig
 kom - me hen, — hvor er den Glæ-de stor. — For e -
 kom - me hen, — hvor er den Glæ - de stor. — For e -
 kom - me hen, — hvor er den Glæ-de stor. — For e -
 kom - me hen, — hvor er den Glæ - de stor. — For e -

16

skal vi der se Gud i Ly-set, som han er,
 - vig, ja e-vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er, -
 - vig, ja e-vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er, -
 - vig, ja e-vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er, -
 - vig, ja e-vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er, -

21

se Her-ren Ze - ba - ot.
 se Her - ren Ze - ba - ot, se Her-ren Ze - ba - ot.
 se Her - ren Ze - ba - ot, se Her-ren Ze - ba - ot.
 se Her - ren Ze - ba - ot, se Her-ren Ze - ba - ot.
 se Her - ren Ze - ba - ot, se Her-ren Ze - ba - ot.

Og Le-ge-met, og Le-ge-met som lag-des bort i

Og Le-ge-met, og Le-ge-met som lag - - des bort i

Og Le-ge-met, og Le-ge-met som lag - - des bort i

Og Le-ge-met, og Le-ge-met som lag - - des bort i

31

Muld, det vor-der alt så skin-nen-de, ja

Muld, som lag-des bort i Muld, det vor-der som det

Muld, som lag-des bort i Muld, det vor-der som det

Muld, som lag-des bort i Muld, det vor-der som det

Muld, som lag-des bort i Muld, det vor-der som det

36

f som det skjæ-re Guld. *p* Og ved af ing-en

f skjæ - re Guld, ja som det skjæ-re Guld. *p* Og ved

f skjæ - re Guld, ja som det skjæ - re Guld. *p* Og ved

f skjæ - re Guld, ja som det skjæ-re Guld. *p* Og ved

f skjæ - re Guld, ja som det skjæ - re Guld. *p* Og ved

41

f Vun-de mer mens Å-syn det til Å - syn ser

mf af Vun-der ej mer *p* mens Å - syn det til *molto ff* Å-syn vi ser

mf af Vun-der ej mer *p* mens Å - syn det til *molto ff* Å-syn vi ser

mf af Vun-der ej mer *p* mens Å - syn det til *molto ff* Å-syn vi ser

mf af Vun-der ej mer *p* mens Å - syn det til *molto ff* Å-syn vi ser

p

se Her-ren Ze - ba - ot.

p *molto* *ff ten.* *rit.* *p*

Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot.

p *molto* *ff ten.* *rit.* *p*

Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot.

p *molto* *ff ten.* *rit.* *p*

Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot.

p *molto* *ff ten.* *rit.* *p*

Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot.

p

Og Sjæ-len får sin Pry-del-se, den Kro-ne, som er

pp

Og Sjæ-len får sin Pry-del-se, den Kro - - ne, som er

pp

Og Sjæ-len får sin Pry-del-se, den Kro - - ne, som er

pp

Og Sjæ-len får sin Pry-del-se, den Kro - - ne, som er

pp

Og Sjæ-len får sin Pry-del-se, den Kro - - ne, som er

56

sagt, *p* Ret-fær-dig-he-dens Bru-de-krans, og

f sagt, den Kro-ne, som er sagt, *p* Ret-fær dig-he-dens

f sagt, den Kro-ne, som er sagt, *p* Ret-fær dig-he-dens

f sagt, den Kro-ne, som er sagt, *p* Ret-fær dig-he-dens

f sagt, den Kro-ne, som er sagt, *p* Ret-fær dig-he-dens

61

f så den hvi-de Dragt. *p* O Gud, hvad Lyst at

f Bru-de-krans, og så den hvi-de Dragt. *p* Hvad Lyst

f Bru-de-krans, og så den hvi-de Dragt. *p* Hvad Lyst

f Bru-de-krans, og så den hvi-de Dragt. *p* Hvad Lyst

f Bru-de-krans, og så den hvi-de Dragt. *p* Hvad Lyst

66

være dig nær, at se i Ly-set som du er

at være dig nær, i Ly-set dig at se som du er

at være dig nær, i Ly-set dig at se som du er

at være dig nær, i Ly-set dig at se som du er

at være dig nær, i Ly-set dig at se som du er

71

dig, Her-ren Ze-ba-ot.

dig, Her-ren Ze-ba-ot, dig Her-ren Ze-ba-ot.

dig, Her-ren Ze-ba-ot, dig Her-ren Ze-ba-ot.

dig, Her-ren Ze-ba-ot, dig Her-ren Ze-ba-ot.

dig, Her-ren Ze-ba-ot, dig Her-ren Ze-ba-ot.